



Coperta / Couverture :

Marine Leduc

Bretania, 2021.

Bretagne, 2021.



Dragi cititori,

Primul nostru album fotografic datează din primăvara anului 2020. Atunci am ales să selectăm cele mai bune fotografii din revista Regard, care a fost publicată până în decembrie 2019.

După șase ani de albume, redacția s-a gândit de data aceasta că ar fi bine să facem un pas înapoi, o pauză asupra imaginilor publicate, printr-o nouă compilație.

În acest număr 13, veți revedea, așadar, unele dintre locurile, chipurile și culorile și formele care ne-au emoționat și pe care am dorit să vi le redescoperim.

Vizionare plăcută.

Chères lectrices, chers lecteurs,

Notre premier album photographique date du printemps 2020. Nous avons alors choisi de sélectionner les meilleures photos de la revue Regard qui fut publiée jusqu'en décembre 2019.

Après six ans d'albums, la rédaction a cette fois-ci pensé qu'il serait bon de faire un pas de côté, un arrêt sur les images éditées à travers une nouvelle compilation.

Dans ce numéro 13, vous reverrez donc certains des lieux, visages, couleurs, formes qui nous ont touchés et que nous avons voulu vous faire redécouvrir.

Bon visionnage.

Laurent Couderc
Rédacteur en chef





Mihai Barbu

Undeva lângă București, ianuarie 2005.

Quelque part près de Bucarest, janvier 2005.



Mihai Barbu

Ceasornicar pe strada Brezoianu din București, mai 2021.

Horloger rue Brezoianu à Bucarest, mai 2021.



Mihai Barbu

Ciprian Gălușcă, manager de proiect pentru Greenpeace România, în cadrul unui interviu pentru publicația media Regard (rubrica Son/Image), București, octombrie 2021.

Ciprian Gălușcă, chef de projet pour Greenpeace Roumanie, lors d'un entretien pour le média Regard (rubrique Son/Image), Bucarest, octobre 2021.



Mihai Barbu

O localnică interpretează fado, într-un mic bar din Porto, Portugalia, 14 august 2015.

Une chanteuse locale de fado dans un petit bar à Porto, Portugal, le 14 août 2015.



Mihai Barbu

Dimineață, Valencia, noiembrie 2019.

Matin, Valence, novembre 2019.

OIF consolidează cooperarea dintre actorii economici din spațiul francofon, în special prin misiunea retur (din sectoarele medical și digital) a misiunii economice și comerciale a Francophoniei, care a avut loc la București în perioada 10-11 iunie (conferințe, întâlniri de afaceri și vizite la întreprinderi).

L'OIF renforce la coopération entre acteurs économiques dans l'espace francophone, notamment grâce à la mission retour (secteurs médical et numérique) de la mission économique et commerciale de la Francophonie qui s'est tenue à Bucarest les 10 et 11 juin (conférences, rencontres d'affaires et visites d'entreprises).



Mihai Barbu

Tablou în holul unui hotel din Moynaq pe malul mării Aral, Uzbekistan, 11 octombrie 2009.

Peinture dans le hall d'un hôtel à Moynaq sur la mer d'Aral, en Ouzbékistan, le 11 octobre 2009.



Mihai Barbu

Pe malul lacului Ohrid, Macedonia de Nord, 25 august 2021.

Sur la rive du lac Ohrid en Macédoine du Nord, le 25 août 2021.



Mihai Barbu

Familie, București, iunie 2012.

Famille, Bucarest, juin 2012.



Mihai Barbu

Barcă cu vele pe lacul Ohrid, Macedonia de Nord, 22 august 2021.

Voilier sur le lac Ohrid en Macédoine du Nord, le 22 août 2021.



Mihai Barbu

În timpul festivalului Jazz in the Park, Cluj-Napoca, 3 septembrie 2022.

Lors du festival Jazz in the Park, Cluj-Napoca, le 3 septembre 2022.

„Institutul Francez din România, aflat în inima unui ecosistem creativ și dinamic, oferă un spațiu deschis tuturor publicurilor, ideilor noi și colaborării. De peste un secol, susține dialogul cultural și prietenia franco-română, promovând valorile europene comune. Institutul este un catalizator al schimbului de idei și al inovației.”

« L’Institut Français de Roumanie, au cœur d’un écosystème créatif et dynamique, offre un espace ouvert à tous les publics, aux idées nouvelles et à la collaboration. Depuis plus d’un siècle, il soutient le dialogue culturel et l’amitié franco-roumaine, en promouvant des valeurs européennes partagées. L’Institut agit comme catalyseur d’échanges et d’innovation. »

Isabelle Pérot
Conseillère de coopération et d’action culturelle
Directrice de l’Institut français de Roumanie



Mihai Barbu

Călugăriță ortodoxă se îndreaptă spre mănăstirea Colilia, 200km est de București, 5 august 2006.

Une nonne orthodoxe marche vers le monastère de Colilia, à 200 km à l'est de Bucarest, le 5 août 2006.



Marine Leduc

Acasă la autoare, jumătatea lunii octombrie 2020. Fotografie pe film.

Chez l'auteure, mi-octobre 2020. Photographie argentique.



Marine Leduc

Carusel în parcul Tei din București, mijlocul lunii noiembrie 2020.

Fotografie pe film în dublă expunere.

Manège dans le parc Tei de Bucarest, mi-novembre 2020.

Photographie argentique en double exposition.

Pentru WDP, sustenabilitatea este calea spre viitor. Suntem angajați să ne desfășurăm activitatea în mod responsabil, așadar în WDP Park București – Ștefăneștii de Jos am montat panouri fotovoltaice cu o capacitate instalată de 13 MWp, investiție prin care ne propunem să reducem amprenta de carbon pe întreaga durată de viață a proiectului cu 180.000 tone de CO2.

În plus, în același parc, am implementat primul proiect de biodiversitate al companiei, plantând peste 13.000 de copaci și arbuști, contribuind la creșterea calității vieții zonale, deoarece dezvoltarea vegetației va ajuta la combaterea poluării, reducerea evaporării apei și efectului de insulă de căldură.

Pour WDP, la durabilité est la voie à suivre. Nous nous engageons à exercer notre activité de manière responsable, c’est pourquoi nous avons installé dans le parc WDP Bucarest - Ștefăneștii de Jos des panneaux photovoltaïques d’une capacité installée de 13 MWp, un investissement grâce auquel nous visons à réduire l’empreinte carbone sur toute la durée de vie du projet de 180 000 tonnes de CO2.

De plus, dans ce même parc, nous avons mis en œuvre le premier projet de biodiversité de l’entreprise en plantant plus de 13 000 arbres et arbustes, ce qui augmentera la qualité de vie de la zone. Le développement de la végétation permettra notamment de lutter contre la pollution, de réduire l’évaporation de l’eau et les effets d’îlots de chaleur.



Marine Leduc

*„Zâna Casei”. Fotografie pe film,
București, septembrie 2019.*

« La fée de la maison ». Photographie argentique,
Bucarest, septembre 2019.



Marine Leduc

Fotografie pe film. Constanța, februarie 2021.
Photographie argentique. Constanța, février 2021.



Marine Leduc

Ruinele de la Ani, Turcia, fostă capitală a Imperiului Armean, vară, 2024. Fotografie pe film.

Ruines d'Ani en Turquie, ancienne capitale de l'Empire arménien, été 2024. Photographie argentique.



Marine Leduc

Stepantsminda, Georgia, vară 2024. Fotografie pe film.

À Stepantsminda en Géorgie, été 2024. Photographie argentique.



Marine Leduc

Apus de soare în Constanța, martie 2021. Fotografie pe film.

Coucher de soleil à Constanța, mars 2021. Photographie argentique.

”Noi, la Groupama, am ales să construim alături de clienții noștri un parteneriat bazat pe încredere, solidaritate și respect reciproc, valori pe care le punem în tot ceea ce facem. Ne străduim să fim partenerul pe care oamenii se pot baza atunci când au mai mare nevoie - acel partener care te ajută să-ți trăiești viața cu mai mult optimism și care lasă o amprentă autentică și pozitivă în fiecare comunitate.”

« Chez Groupama, nous avons choisi de construire avec nos clients un partenariat fondé sur la confiance, la solidarité et le respect mutuel, des valeurs que nous mettons en œuvre dans tout ce que nous faisons. Nous nous efforçons d’être le partenaire sur lequel les gens peuvent compter lorsqu’ils en ont le plus besoin – ce partenaire qui vous aide à vivre votre vie avec plus d’optimisme, et qui laisse une empreinte sincère et positive au sein de chaque communauté. »

Georgiana Miron

Directrice Marketing, Communication et Service Client de Groupama



Marine Leduc

Frunziș în cartierul Cotroceni din București, primăvară 2019. Fotografie pe film.

Feuillages dans le quartier de Cotroceni à Bucarest, printemps 2019. Photographie argentique.



Marine Leduc

Parcul Circului din București la căderea nopții, sfârșitul lunii octombrie 2020. Fotografie pe film în triplă expunere.

Le parc Circului de Bucarest à la tombée de la nuit, fin octobre 2020. Photographie argentique en triple exposition.



Ema Motrescu

Următoarele fotografii, realizate de Ema Motrescu, sunt din albumul său Periplu de la răsărit la apus tipărit în 2018...

Les photos qui suivent, réalisées par Ema Motrescu, sont issues de son album *Periplu de la răsărit la apus* publié en 2018...

Valoarea nu rezidă doar în materie, ci în capacitatea acesteia de a rezista în timp. La Rossmann România, în cadrul Romcarton și Ambro, această convingere ne ghidează modul în care concepem industria. Fibrele sunt reutilizate, ambalajele sunt concepute pentru a fi reciclabile, iar resursele sunt valorificate într-o logică a continuității. Aceeași abordare inspiră echipele noastre: transmiterea cunoștințelor, cultivarea adaptabilității și consolidarea rezilienței în fața transformărilor epocii noastre. Căci ceea ce dăinuie nu este ceea ce rămâne neschimbat, ci ceea ce știe să evolueze rămânând fidel identității sale.

La valeur ne réside pas seulement dans la matière, mais dans sa capacité à traverser le temps. Chez Rossmann Roumanie, au sein de Romcarton et d'Ambro, cette conviction guide notre manière de concevoir l'industrie. Les fibres sont réutilisées, les emballages sont conçus pour être recyclables et les ressources valorisées dans une logique de continuité. Cette même approche inspire nos équipes : transmettre les savoir-faire, cultiver l'adaptabilité et renforcer la résilience face aux transformations de notre époque. Car ce qui dure n'est pas ce qui demeure immobile, mais ce qui sait évoluer en restant fidèle à son identité.





Ema Motrescu

Fermier care lucrează pământul. Stația de cercetare și de dezvoltare agricolă Suceava. Suceava, 2012.

Agriculteur travaillant la terre. Station de recherche et de développement agricole de Suceava. Suceava, 2012.

„Fiecare colaborare începe cu încredere și se dezvoltă prin seriozitate, implicare și comunicare deschisă. Credem că rolul nostru depășește gestionarea cifrelor: suntem un partener care oferă claritate, siguranță și sprijin în luarea deciziilor importante. În fiecare proiect, urmărim să construim relații durabile și să contribuim la dezvoltarea sănătoasă a afacerilor alături de care lucrăm.”

« Chaque collaboration commence par la confiance et se développe grâce au sérieux, à l’engagement et à une communication ouverte. Nous pensons que notre rôle va au-delà de la simple gestion des chiffres ; nous sommes un partenaire qui apporte clarté, sécurité et soutien dans la prise de décisions importantes. Dans chaque projet, nous cherchons à établir des relations durables et à contribuer au développement sain des entreprises avec lesquelles nous travaillons. »

Gabriela Costorel

Administratrice, CL Accounting Reporting SRL



Ema Motrescu

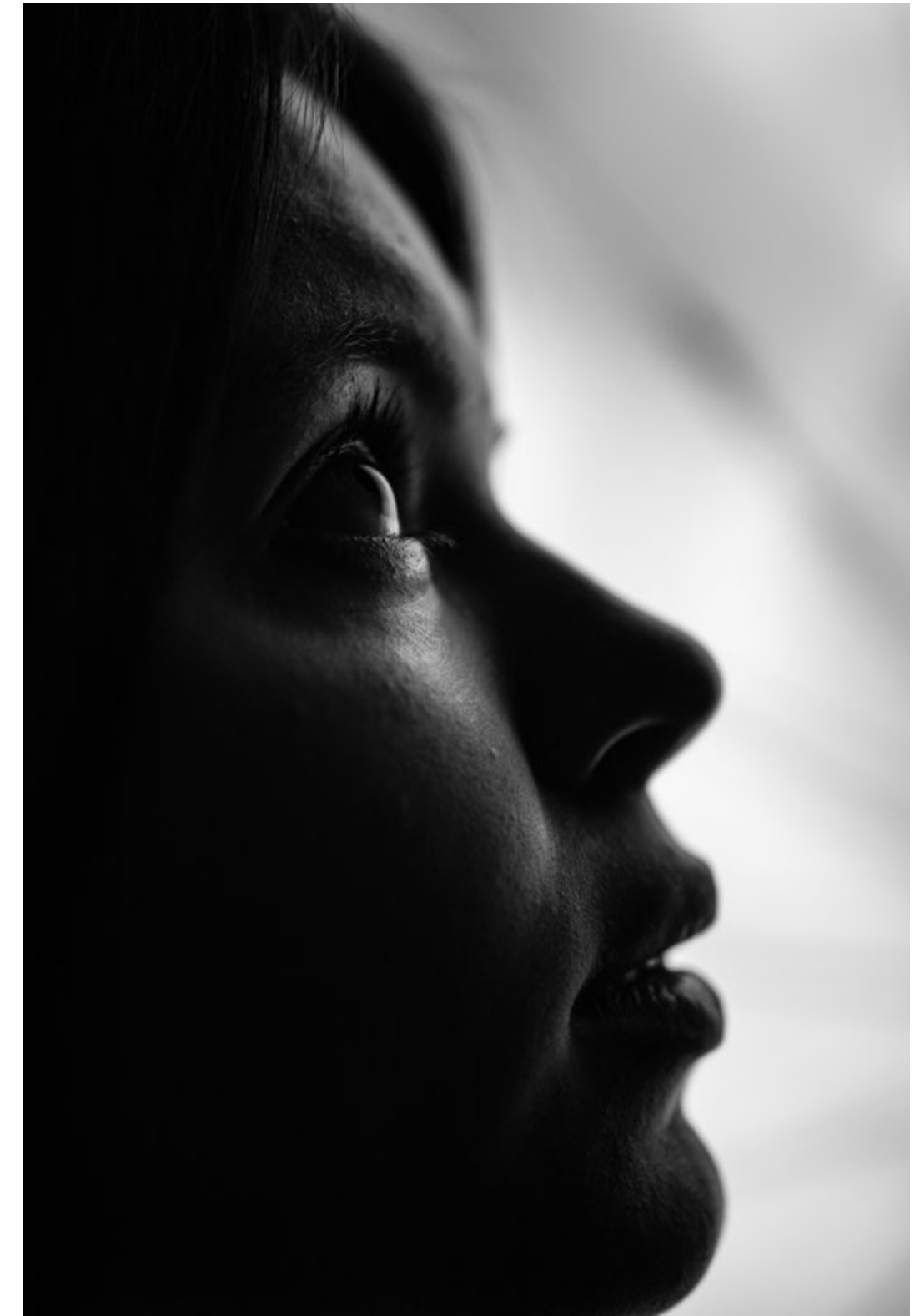
Bărbat gânditor privind o intersecție. Cluj-Napoca, 2016.

Un homme pensif regardant une intersection. Cluj-Napoca, 2016.

Ema Motrescu

„Portretul a fost realizat în cadrul unui studiu de lumina. Sofi, chip angelic și o voință care mută munții.” (Cluj, 2016)

« Ce portrait a été réalisé dans le cadre d’une étude sur la lumière. Sofi, un visage angélique et une volonté qui déplace les montagnes. » (Cluj, 2016)





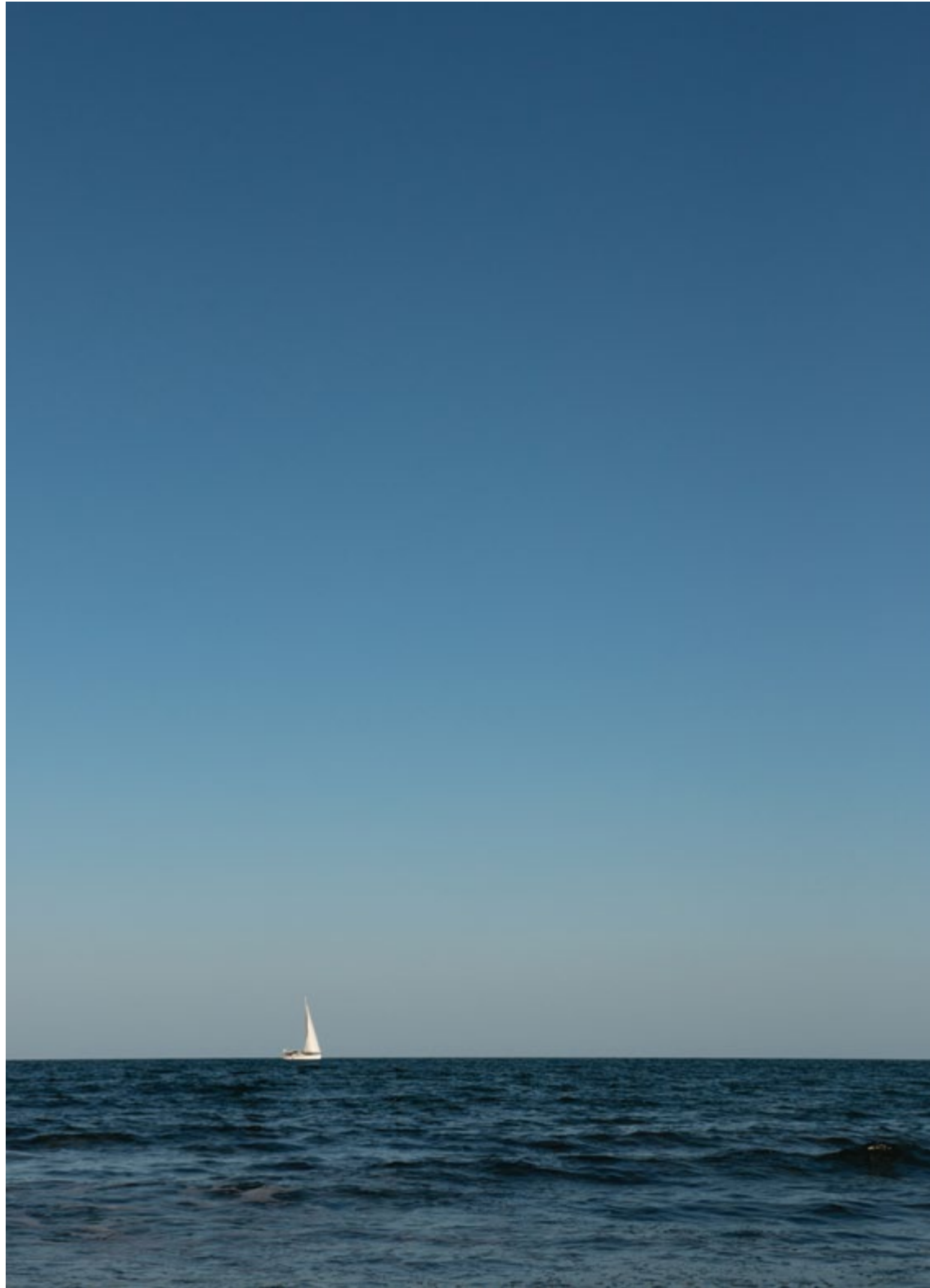
Ema Motrescu

Suceava, septembrie 2019.

Suceava, septembre 2019.

Arta Grafica a avut mereu grijă să păstreze echilibrul între o istorie bogată și o tehnologie îndreptată spre viitor, între automatizare și o atenție deosebită față de personalul său, între investițiile industriale și protecția mediului. Arta Grafica și-a cultivat întotdeauna parteneriatele pe termen lung, pentru dezvoltarea de noi produse și servicii moderne.

Arta Grafica a toujours soigné l'équilibre entre une histoire riche et une technologie tournée vers l'avenir, entre l'automatisation et une attention particulière vis-à-vis de son personnel, entre l'investissement industriel et la protection de l'environnement. Arta Grafica a aussi toujours su cultiver ses partenariats sur le long terme, pour un développement de nouveaux produits et de services modernes.



Ema Motrescu

Vama Veche, august 2018.

Vama Veche, août 2018.



Ema Motrescu

Lacul Beliş-Fântânele, Cluj, iulie 2017.

Le lac Beliş-Fântânele, Cluj, juillet 2017.



Octavian Pavel

Calea Victoriei la București, iunie 2020.

Calea Victoriei à Bucarest, juin 2020.



Octavian Pavel

București, toamna 2022.

Bucarest, automne 2022.



Octavian Pavel

Palermo, Italia, vară 2022.

Palerme, en Italie, été 2022.

Și dacă ne-am imagina o lume nouă împreună?...

Unde a construi cu ceilalți este simplu, unde a deveni parte din oraș este natural.

O lume în care a proteja tot ce e viu are valoare și a acorda atenție lucrurilor fragile este o forță.

Suntem hotărâți să facem din această lume nouă o realitate.

Ne angajăm să o respectăm pentru că este patrimoniul nostru al tuturor.

Et si nous imaginions ensemble un monde nouveau ?...

Où construire avec les autres est simple, où investir la ville autrement est naturel.

Un monde où cultiver la vie a de la valeur et faire attention à ce qui est fragile est une force.

Nous sommes déterminés à faire de ce nouveau monde une réalité.

Nous nous engageons à le respecter parce qu'il est notre patrimoine à tous.



Octavian Pavel

Oameni, Lisabona, 2025.

Individus, Lisbonne, 2025.



Octavian Pavel

Conversație, Sibiu, 2025.

Conversation, Sibiu, 2025.



Lucian Muntean

Mircea Roman (1958, Băiuț, județul Maramureș), fotografiat în atelierul său de la Combinatul Fondului Plastic din București pe 26 martie 2014. Este unul dintre cei mai importanți sculptori români contemporani.

Mircea Roman (1958, Băiuț, département du Maramureș), photographié dans son atelier au Combinat du fond plastique de Bucarest, le 26 mars 2014. Il est l'un des sculpteurs roumains contemporains les plus importants.



Lucian Muntean

Acuarelă pe hartie specială de acuarelă din bumbac 100%, 300 g/m, de dimensiune 29x38 cm.

Aquarelle sur papier aquarelle spécial 100% coton, 300 g/m, format 29x38 cm.



Lucian Muntean

Acuarelă... Flori de magnolie roz, 2019
(format 30x40 cm, pe hârtie Hahnemühle, 300g/m).

Aquarelle... Fleurs de magnolia rose, 2019
(format 30x40 cm, sur papier Hahnemühle, 300g/m).

„În rare momente de deconectare, cum ar fi atunci când privești prin hubloul unui avion în momentul decolării, îmi dau seama că gestionarea proiectelor complexe nu se învață la școală, nici măcar la universitate. Și că trebuie să știi să rămâi aproape de clienții și partenerii tăi, indiferent de muntele pe care trebuie să-l escaladezi; că trebuie să știi să lucrezi în echipă, dincolo de intemperii și de schimbările de dispoziție. Pentru a ateriza în siguranță după o călătorie care poate fi lungă.”

« Dans de rares moments de déconnexion, comme quand l'on regarde à travers le hublot d'un avion au moment du décollage, je me rends compte que la gestion de projets complexes ne s'apprend pas à l'école, ni même à l'université. Et qu'il faut savoir rester proche de ses clients et de ses partenaires quelle que soit la montagne à escalader ; qu'il faut savoir faire équipe, au-delà des intempéries et des sautes d'humeur. Afin de bien atterrir après un voyage qui peut être long. »

Raluca Curelea

Avocat de l'ambassade de France en Roumanie



VISION CREATES FUTURE



răzvan voiculescu

Cruce la margine de islaz, sat Caraorman, 2014.

Croix à l'orée du village de Caraorman, 2014.

Vlad Braga

Maria, femeie de afaceri, fotografiată

în cadrul unei sesiuni de portrete în

studioul Perimetru. (Cluj-Napoca, 2022)

Maria, femme d'affaires, photographiée

lors d'une séance de portraits au studio

Perimetru. (Cluj-Napoca, 2022)





Andrei Creangă

La Sfântu Gheorghe, acolo unde Dunărea se întâlnește cu Marea Neagră, iunie 2018.

À Sfântu Gheorghe, là où le Danube rencontre la mer Noire, juin 2018.



Hervé Bossy

„Evadare” prin Galați, mai 2017.

« Évasion » autour de Galați, mai 2017.

Asociația Regard

Președinte
Président

Laurent Couderc

Contabilitate
Comptabilité

Geanina Buliga

Fotografi / Desenatori
Photographes / Dessinateurs

Mihai Barbu

Hervé Bossy

Vlad Braga

Andrei Creangă

Marine Leduc

Ema Motrescu

Lucian Muntean

Octavian Pavel

Răzvan Voiculescu

Macheta
Maquette

Ion Barbu

Tipografie
Imprimerie

Tipografia Everest 2001

Dacă doriți să achiziționați una dintre fotografiile publicate
în albumele noastre, trimiteți un e-mail la **laurent@regard.ro**

Vă vom comunica detaliile privind achiziția.

Vă mulțumim.

Si vous souhaitez acquérir l'une des photographies publiées
au sein de nos albums, écrivez à **laurent@regard.ro**

Nous vous informerons des détails de l'achat.

Merci.

Ceilați parteneri ai publicației Regard /

Les autres partenaires du média Regard :



regard.ro